

TT-Modellgleis EW 2 Betonschwelle

TT-Model Track EW 2 concrete sleeper • TT-Maquette de voie EW 2 traverse en béton

TT-Modelové kolejiště EW 2 betonový pražec • TT-Tor modelowy EW 2 podkład betonowy



Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83334

(DE) Weiche EW 2, rechts / (GB) Points EW 2, right / (FR) Aiguillage EW 2, droite
(CZ) Výhybka EW 2, pravá / (PL) Zwrotnica EW 2, prawa

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83334

(DE) Weiche EW 2, links / (GB) Points EW 2, left / (FR) Aiguillage EW 2, gauche
(CZ) Výhybka EW 2, levá / (PL) Zwrotnica EW 2, lewa

(DE) Elektrische Schaltung / (GB) Electrical circuit / (FR) Circuit électrique / (CZ) Připojení elektrického přívodu / (PL) Obwód elektryczny

(DE) Bei dieser Weiche muss das Weichenherzstück entsprechend der jeweiligen Weichenstellung polarisiert werden. Dazu kann der potenzialfreie Umschalter des motorischen Unterflurantriebes (Art.-Nr. 86112) oder ein zusätzliches Relais verwendet werden (siehe Abbildung). Die Weichenzungen werden nach dem Stellvorgang durch Kontakt an der jeweiligen Außenschiene und durch Brücken zur Außenschiene mit Fahrstrom versorgt. Die beiliegenden Isolierschienenverbinder sind zur elektrischen Trennung zwischen Herzstück und den anschließenden Gleisen notwendig. Sie werden an den Herzstückenden aufgesteckt.

(GB) On this points, the frog must be polarised depending on the point blades setting. To do this, you can use the potential-free reversing switch on the underbase points operating motor (Item no. 86112) or an extra relay (see figure). After the adjusting process, the point blades are supplied with track current by contact with the respective outer rails and with jumpers connected to the outer rails. The insulated rail joiners are needed to isolate the frog

from the adjoining tracks. They are mounted onto the ends of the rails from the frog.

(FR) Avec cet aiguillage, le cœur doit être polarisé selon la position de l'aiguillage. Pour cela, vous pouvez utiliser le commutateur sans potentiel du moteur sous caisse (art. N° 86112) ou un relais supplémentaire (voir l'illustration). Une fois le réglage effectué, les lames d'aiguillage sont alimentées en courant de voie par contact avec les rails extérieurs correspondants et par des ponts reliés aux rails extérieurs. Les connecteurs de rails isolants fournis sont nécessaires pour la séparation électrique entre le cœur de croisement et les voies adjacentes. Ils s'installent sur les extrémités de cœur.

(CZ) U této výhybky musí být srdcovka polarizována podle příslušného postavení výhybky. K tomu lze použít bezpotenciálový přepínač motorového přestavníku pro spodní zástavbu (obj.č. 86112) nebo přidavné relé (viz ob-

rázek). Po nastavení výhybky jsou výhybkové jazýčky napájeny provozním proudem prostřednictvím kontaktu s příslušnou vnější kolejnií a pomocí můstků k vnější kolejnici. Přiložené izolační kolejnicové spojky jsou potřebné k elektrickému oddělení mezi srdcovkou a navazujícími kolejnicemi. Nasazuje se na konce srdcovky.

(PL) W przypadku tej zwrotnicy, krzyżownica zwrotnicy musi być polaryzowana odpowiednio do danej pozycji zwrotnicy. W tym celu można zastosować bezpotencjałowy przełącznik podpowierzchniowego silnikowego napędu zwrotnicy (nr art. 86112) lub dodatkowy przekaźnik (patrz rysunek). Po zakończeniu regulacji ostrza zwrotnicowe są zasilane prądem torowym poprzez styk z odpowiednimi szynami zewnętrznymi oraz za pomocą mostków podłączonych do szyn zewnętrznych. Dołączone łączniki izolacyjne do szyn konieczne są do rozdzielenia elektrycznego pomiędzy krzyżownicą i podłączonymi szynami. Wtyka się je na końcach krzyżownicy.

(DE) Weichengeometrie

Einbaulänge: 166 mm
Radius: 631 mm
Herzstückwinkel: 12°
Winkel Weichenausgang: 15°

(GB) Points geometry

Length when fitted: 166 mm
Radius: 631 mm
Frog angle: 12°
Angle at points exit: 15°

(FR) Géométrie d'aiguillage

Longueur d'installation: 166 mm
Rayon: 631 mm
Angle de cœur: 12°
Angle sortie d'aiguillage: 15°

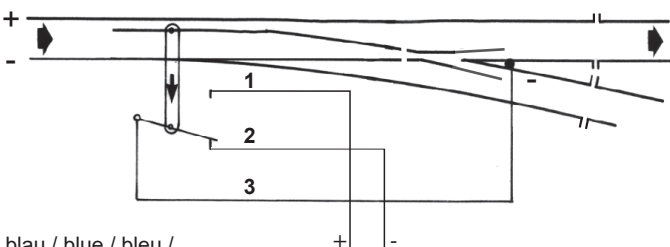
(CZ) Tvar výhybky

Délka: 166 mm
Poloměr: 631 mm
Úhel srdcovky: 12°
Úhel výjezdu z výhybky: 15°

(PL) Geometria zwrotnicy

Długość montażowa: 166 mm
Promień: 631 mm
Kąt krzyżownicy: 12°
Kąt wyjścia zwrotnicy: 15°

(DE) Geradeausfahrt
(GB) Straight-line motion / (FR) Marche tout droit
(CZ) Rovný výjezd / (PL) Wyjazd prosto

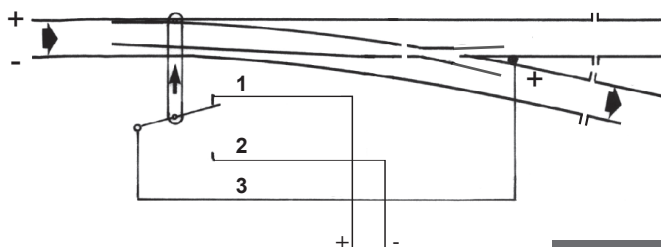


1 blau / blue / bleu /
modrá / niebieski
2 braun / brown / marron /
hnědá / brązowy
3 weiß / white / blanc /
biła / biały

(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

(DE) Polarisierung Weichenherzstück
(GB) Polarization frog
(FR) Polarisation cœur d'aiguillage
(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
(PL) Polaryzacja krzyżownicy

(DE) Abzweig
(GB) Junction / (FR) Bifurcation / (CZ) Odbočení
(PL) Odgałęzienie



(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst

(GB) Hotline customer service

(FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta

www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten!

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques!

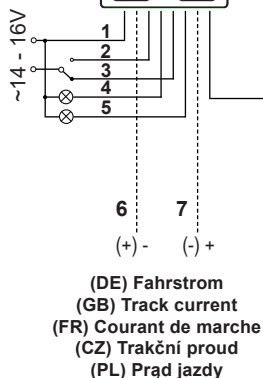
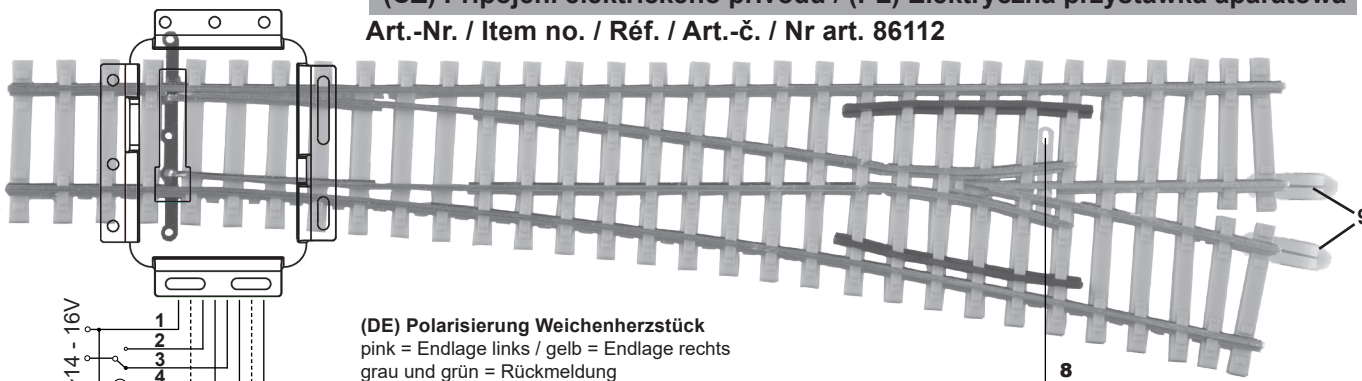
Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Elektrische Anschlussschaltung / (GB) Electrical circuit / (FR) Circuit de connexion électrique
(CZ) Připojení elektrického přívodu / (PL) Elektryczna przystawka aparatura

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art. 86112



(DE) Polarisierung Weichenherzstück
pink = Endlage links / gelb = Endlage rechts
grau und grün = Rückmeldung

(GB) Polarization frog
magenta = endposition left
yellow = endposition right
grey and green = feedback

(FR) Polarisation cœur d'aiguillage
rose = position finale gauche
jaune = position finale droite
gris et vert = rétromessage

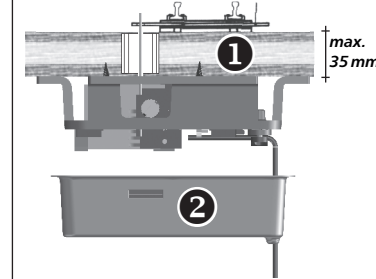
- 1 rot / red / rouge / červená / czerwony
2 pink / magenta / rose / purpurová / różowy
3 gelb / yellow / jaune / žlutá / żółty
4 grau / grey / gris / šedá / szary
5 grün / green / vert / zelená / zielony
6 blau / blue / bleu / modrá / niebieski
7 braun / brown / marron /
hnědá / brązowy

(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
purpurová = levá koncová poloha
žlutá = pravá koncová poloha
šedá a zelená = zpětné hlášení

(PL) Polaryzacja krzyżownicy
różowy = pozycja końcowa lewa
żółty = pozycja końcowa prawa
szary i zielony = komunikat zwrotny

- 8 weiß / white / blanc /
biłá / biały
9 Isolierschienenverbinder montieren /
assemble Insulated rail joiners /
assembler des raccords de rails isolés /
montáž izolovaných spojek kolejnic /
montaż izolowanych łączników
szynowych

(DE) Stellschwelle
(GB) Switching sleeper
(FR) Élément de réglage
(CZ) Nastavitelný pražec
(PL) Podkład nastawczy



(DE) Einbausituation
(GB) Position when installed
(FR) Situation d'installation
(CZ) Montážní situace
(PL) Sytuacja montażowa

- 1 (DE) Modellbahnplatte
(GB) Model railway board
(FR) Plaque de train miniature
(CZ) Deska modelové železnice
(PL) Płyta modelu kolejki
- 2 (DE) Abdeckung
(GB) Cover
(FR) Revêtement
(CZ) Zakrytí
(PL) Pokrywa

© TILLIG



(DE) Bitte vergleichen Sie vor dem Montagebeginn die vorhandenen Teile mit der Bauanleitung. Reklamationen montierter oder teilmontierter Bausätze können nicht anerkannt werden!

(GB) Before starting to assemble, please check that all parts are there by comparing them with the building instructions. Complaints about assembled or partially assembled kits cannot be accepted!

(FR) Avant de commencer le montage, comparer les pièces disponibles avec celles figurant dans les instructions de service. Nous ne pouvons pas accepter les réclamations concernant des kits montés ou partiellement montés.

(CZ) Porovnejte prosím před montáží dané součástky s návodem. Reklamacie smontovaných či částečně smontovaných dílů nebude brána v potaz!

(PL) Przed rozpoczęciem montażu należy porównać otrzymane części z instrukcją montażu. Reklamacje złożonych lub częściowo złożonych zestawów nie będą uznawane!

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe rozszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Rozszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, rozszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult. Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte! Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby! Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej. Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.